

税金申报咨询及受理

確定申告の相談・受付について

◎期間

2月16日(周四)~3月15日(周三)

※周六、周日休息。2月19日、2月26日虽是周日，但照常受理。

◎地点以及咨询

大和税务署 大和市中心 5-14-22

TEL 046-262-9411

(使用日语)

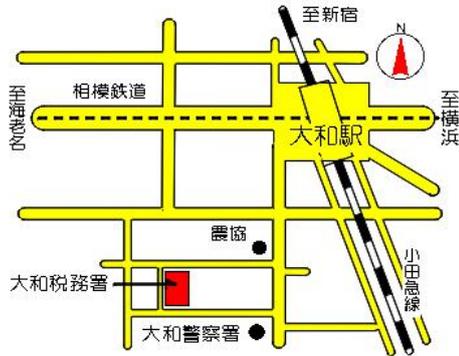
◎办理时间

上午9点到下午5点

(从8点30分开始)

◎申报时的必须物品

- (1) 印章
 - (2) 在留卡(外国人登录证)
 - (3) 能够证明2016年收入的
材料(源泉征收票、账本等)
 - (4) 2016年中支付的以下收据
 - ・国民健康保险
 - ・国民年金
 - ・生命保险
 - ・地震保险
 - (5) 在申请退税(还付)时需要银行或邮局的存折
 - (6) 申报居住在本国的抚养亲属时需要以下材料
 - ①能证明亲属关系的证明材料(根据亲属关系材料会有所不同。)
 - 可能需材料
 - ◎ 父母 自己(申报人)的出生证明
 - ◎ 兄弟姐妹 自己(申报人)和兄弟姐妹的出生证明
 - ◎ 配偶 婚姻证明书
 - ◎ 子女 子女的出生证明
 - ②能够证明亲属的确由自己抚养的证明材料(比如汇款证明等)
- ※ 每份材料都应为原件附加翻译。
- ※ 2016年以后, 如果想把住在外国的亲属列入抚养家族, 需要出具给每位亲属汇款的金融机构汇款证明。如把合计金额统一汇给一人, 则除了收款人以外的其他人将无法成为抚养家族。同时还要注意, 以交付现金的方式将无法再做为汇款证明。
- (7) 个人编号卡(My number card)
- ※ 所持有的卡不是个人编号卡, 而仅仅是通知卡的人就有必要携带通知卡和在留卡或护照。
- ※ 因接待申报咨询时使用日语, 届时请偕同会日语的人同来。



◎期間

2月16日(木)から3月15日(水)まで

※土・日曜日は休みになります。ただし、2月19日、2月26日の日曜日は申告を受け付けます。

◎場所・問い合わせ先

大和税務署 大和市中心 5-14-22

TEL 046-262-9411 (日本語で)

◎受付時間

午前9時から午後5時まで

(受付は8時30分より)

◎申告に必要なもの

- (1) 印鑑
 - (2) 在留カード(外国人登録証)
 - (3) 2016年中の収入を明らかにする
もの(源泉徴収票、帳簿など)
 - (4) 2016年中に支払った次の証明書(控除証明書または領収証)
 - 国民健康保険/国民年金/生命保険/地震保険
 - (5) 還付申告の場合、銀行か郵便局の通帳
 - (6) 国の親族を扶養として申告する場合は以下の書類
 - ①親族であることを証明する書類(その親族によって異なります。)
 - 必要書類の例
 - ◎ 両親の場合 自分(申告者)の出生証明書
 - ◎ 兄弟(姉妹の場合) 自分(申告者)と兄弟(姉妹)の出生証明書
 - ◎ 配偶者の場合 婚姻証明書
 - ◎ 子どもの場合 子どもの出生証明書
 - ②親族を扶養していることを証明する書類(送金証明書等)
- ※いずれも原本に、翻訳を付けてください。
- ※2016年以降、本国の親族を扶養親族とするには、各親族ごとに金融機関の送金証明書が必要になります。家族の生活費をまとめて一人に送金した場合は、受取人以外は扶養親族にいれられなくなります。また、現金での受け渡しは送金した証明にならなくなりますので注意してください。
- (7) マイナンバーカード
- ※マイナンバーカードはなく、通知カードのみ持っている方は、通知カードと在留カードまたはパスポートが必要です。
- ※申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。

●有关市县民税

市县民税是指，您需要向您在2017年1月1日所居住的市村镇申报您在2016年1月1日起到12月31日一年间的所有收入以及家庭抚养状况。

所有在2017年1月1日时居住在大和市内的市民无论有无收入，都要在3月15日（周三）之前到市政厅办理市县民税的申报。

但以下人士不需要另外办理市县民税申报

- 1) 办理了所得税的申报手续（包括退税）
- 2) 属于同居的家人的年末调整以及确定申报手续中的抚养家属

※申报所需要的材料和在税务署申报时的要求相同。

※如果工作单位没有向市提交工资支付报告书，则必须自己办理申报手续。有不清楚的地方请向工作单位询问

如果不正确办理市县民税申报，可能会有以下影响

- 申请签证时无法办理课税证明和纳税证明
- 无法申请儿童补贴以及就学援助等各种补助
- 保育园的入园手续、公营住宅的入住以及更新手续方面会出现障碍
- 将无法正确计算市县民税以及国民健康保险费、护理保险费
- 其他，可能无法享受各种行政服务

有关市县民税申报的咨询

大和市政厅市民税课

大和市下鹤间1-1-1 大和市政厅2階

市民税課個人市民税第1担当・

第2担当

电话 046-260-5232~4

（使用日语）



●市・県民税申告について

市・県民税申告は、2016年1月1日から12月31日まで1年間すべての収入や扶養親族の状況などを2017年1月1日時点であなたが住んでいる市区町村に申告するものです。

2017年1月1日現在、大和市内に住所がある人は、収入の有無にかかわらず、3月15日（水）までに市役所で市・県民税申告をしてください。

ただし、次の人は市・県民税申告の必要はありません。

- 1) 所得税の確定申告（還付申告を含む）をした。
- 2) 同居している同じ世帯の人の年末調整や確定申告で扶養親族になっている

※申告に必要なものは、確定申告のところで案内しているものと同じです。

※給与支払報告書が勤務先から市に提出されていない場合、申告が必要になることがあります。不明な場合は、勤務先に確認してください。

正しく市・県民税申告をしないと、次のような影響が出ることがあります。

- ビザ申請の際に提出する課税証明書、納税証明書などが発行できない。
- 児童手当や就学援助などの各種手当が受けられない。
- 保育所の入所手続き・公営住宅の入居、更新手続きに支障が出る。
- 市・県民税や国民健康保険税、介護保険料などが正しく計算されない。
- そのほか、各種行政サービスを受けられない場合がある。

市・県民税申告についてのお問い合わせ

大和市役所市民税課

大和市下鶴間1-1-1大和市役所2階

市民税課個人市民税第1担当・第2担当

電話046-260-5232~4（日本語で）

为外国籍市民举办的防灾训练

我们还为外国籍市民举办防灾训练，为不期而至的大地震做好准备。并请大家一起思考，一旦发生大的灾害，水电煤气等因瘫痪无法使用时应该怎么办？

时间 2017年2月26日（周日）10:00~15:00（预定）

地点 大和小学校

对象 外籍市民及其家属，和其他有意向者

（儿童也可以参加）

费用 免费

电话 大和市国际化协会（046-260-5126）



外国人市民のための防災訓練

外国人市民のための防災訓練を実施します。いつ起きてもおかしくない大きな地震に備えて、準備しておくことが必要です。大きな災害が起きると、ガスや水道、電気がとまってしまいます。そんなとき、どうすればよいか、みんなで考えてみましょう。

日時 2017年2月26日（日）10:00~15:00（予定）

場所 大和小学校

对象 外国人市民とその家族どなたでも（子ども参加可）

費用 無料

申込 大和市国际化协会（電話 046-260-5126）

年末年初的急救医疗机构指南（2016年12月～2017年1月）

年末年始の救急医療機関のご案内（2016年12月～2017年1月）

如果在年末年初身体不适，请到急救医疗机构就诊。一下医疗机构没有翻译，请不会讲日语的人尽量找会将日语的朋友同行。



年末年始に体調が悪くなったら、救急医療機関にかかってください。以下の医療機関には通訳員はいません。日本語を話すことができない方はできる限り日本語の話せる方を同伴してください。

●内科、小児科の軽症患者

●内科・小児科で軽症の方

门诊日 / 診療日	门诊时间 / 挂号时间	医疗机构 / 医療機関名
12月29日（周四）	19:50～22:45	大和市地域医療センター
12月30日（周五）～ 1月3日（周二）	8:50～11:45	休日夜間急患診療所
	13:50～16:45	住所: 大和市鶴間1-28-5
	19:50～22:45	TEL: 046-263-6800

●内科、小児科の軽症患者の重症患者（根据星期不同门诊医院也不同）
所有门诊时间皆为8:00～次日早8:00

●内科・小児科で重症の方（曜日によって病院が異なります。）
どの日も診療時間は、8:00～翌朝8:00

门诊日 / 診療日	门诊时间 / 医療機関名	地址 / 住所	电话号码 / 電話番号
12月29日（周四）	南大和病院（内科）	大和市下和田1331-2	046-269-2411
	大和市立病院（小児科）	大和市深見西8-3-6	046-260-0111
12月30日（周五）	桜ヶ丘中央病院	大和市福田1-7-1	046-269-4111
12月31日（周六） 1月1日（节日）	大和市立病院	大和市深見西8-3-6	046-260-0111
1月2日（周一）	中央林間病院	大和市中央林間4-14-18	046-275-0110
1月3日（周二）	大和徳洲会病院	大和市中央4-5-5	046-264-1111
	大和市立病院（小児科）	大和市深見西8-3-6	046-260-0111

●齿科门诊

●歯科診療

门诊日 / 診療日	门诊时间 / 診療時間	挂号 / 受付	医疗机构 / 医療機関名
12月29日（周四）～ 1月3日（周二）	9:00～12:00	截至 11:30	大和休日歯科診療所 住所：大和市深見西2-1-25 大和市歯科医師会館内 TEL：046-263-4107
	13:00～16:00	截至 15:30	

TURUMA 读写屋

つるま読み書きの部屋

是一所学习读写生活日语的教室。有周一和周二的班。详情请咨询。

时间：（周一班）1月30日、2月6日、13日、20日、27日 下午7点到晚9点
（周二班）1月31日、2月7日、14日、21日、28日 上午10点到中午

地点：周一 大和市保健福利中心4楼视听室（从鹤间站走5分钟）
周二 SIRIUS6楼大和市终生学习中心（从大和站走5分钟）

招收对象：能读写简单日语的人

费用：5堂课 1000日元

报名：大和市国际・男女共同企划科

电话：046-260-5164

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。月曜クラスと火曜クラスがあります。詳細はお問い合わせください。

日時：【月曜クラス】1月30日、2月6日、13日、20日、27日
午後7時から9時

【火曜クラス】1月31日、2月7日、14日、21日、28日
午前10時から正午

場所：【月曜日】大和市保健福祉センター4階視聴覚室（鶴間駅から歩いて5分）

【火曜日】シリウス6階大和市生涯学習センター（大和駅から歩いて5分）

対象者：日本語で簡単な文章が読めて書ける人

費用：5回で1,000円

申込：大和市国際・男女共同企画課 TEL:046-260-5164